Uniwersytet Gdański

Karta przedmiotu

Nazwa i kod przedmiotu	Praktyki zawodowe , PG_00166534		
Kierunek studiów	Filologia germańska (O)		
Data rozpoczęcia studiów	październik 2025 r.	Rok akademicki realizacji przedmiotu	2027/2028
Poziom kształcenia	I stopnia - licencjackie	Grupa zajęć	Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów Grupa zajęć fakultatywnych
Forma studiów	stacjonarne	Sposób realizacji	na uczelni
Rok studiów	3	Język wykładowy	polski
Semestr studiów	6	Liczba punktów ECTS	2.0
Profil kształcenia	ogólnoakademicki	Forma zaliczenia	zaliczenie
Jednostka prowadząca	Rektor -> Wydział Filologiczny -> Instytut Filologii Germańskiej -> Zakład Języka Niemieckiego i Translatoryki		
Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców)	Odpowiedzialny za przedmiot	dr Izabela Olszewska	
	Prowadzący zajęcia z przedmiotu		

Formy zajęć

Forma zajęć	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Projekt	Seminarium	RAZEM
Liczba godzin zajęć	0.0	60.0	0.0	0.0	0.0	60

W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0

Aktywność studenta i liczba godzin pracy

Aktywność studenta	Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów	Udział w konsultacjach	Praca własna studenta	RAZEM
Liczba godzin pracy studenta	60	0.0	0.0	60

Cel przedmiotu

Celem translatorskich praktyk zawodowych jest:

- przygotowanie studenta do wejścia na rynek pracy,

- zapoznanie się z uwarunkowaniami potencjalnej przyszłej pracy zawodowej,

- zdobycie doświadczenia, przyjrzenie się z bliska i wdrożenie do pracy tłumacza,

- doskonalenie warsztatu tłumacza.

- doskonalenie znajomości języka niemieckiego, świadomości różnic między językiem niemieckim a ojczystym i ich implikacji dla pracy tłumacza

Efekty uczenia się przedmiotu

Efekt kierunkowy	Efekt z przedmiotu	Sposób weryfikacji i oceny efektu
[FGL3_U08] Potrafi posługiwać się pojęciami z zakresu wybranej specjalności oraz zastosować wiedzę językową (rozumianą jako kompetencje obcojęzyczne) w ramach wykonywania zawodu nauczyciela języka, tłumacza lub specjalisty ds. komunikacji międzynarodowej w środowisku biznesowym.	potrafi posługiwać się podstawowymi pojęciami teorii przekładu i zastosować je przy wykonaniu zadań tłumaczeniowych (K_U08).	[SU7] wpisy i opinia w dzienniczku praktyk
[FGL3_W07] Ma uporządkowaną i zaawansowaną wiedzę szczegółową z zakresu wybranej specjalności, tj. teorii i praktyki przekładu, dydaktyki oraz działań psychologiczno-pedagogicznych lub języka biznesu i gospodarki.	ma uporządkowaną i zaawansowaną wiedzę szczegółową z zakresu metod przekładu i warsztatu tłumacza (K_W07);	[SW5] realizacja zadania problemowego
[FGL3_U04] Potrafi korzystać z metod i narzędzi typowych dla wybranej specjalności, tj.: translatorycznej, nauczycielskiej lub biznesowo-gospodarczej.	potrafi korzystać z metod i narzędzi z zakresu translatoryki (K_U04);	[SU7] wpisy i opinia w dzienniczku praktyk
[FGL3_K03] Jest gotowy do odpowiedzialnego pełnienia ról zawodowych, myśli i działa w sposób przedsiębiorczy.	Jest gotowy do angażowania się w życie społeczne i zawodowe, charakteryzuje się postawami prospołecznymi i poczuciem odpowiedzialności oraz myśli i działa w sposób przedsiębiorczy (K_K03)	[SK7] wpisy i opinia w dzienniczku praktyk
[FGL3_K02] Jest gotów do nawiązywania kontaktów i zwrócenia się o pomoc, kiedy do rozwiązania problemu potrzebna jest wiedza eksperta.	Potrafi ocenić, kiedy do rozwiązania problemu potrzebna jest wiedza eksperta, nawiązać kontakty i zwrócić się o pomoc (K_K02)	[SK6] demonstracja umiejętności praktycznych [SK7] wpisy i opinia w dzienniczku praktyk
[FGL3_U01] Wyszukuje, analizuje, ocenia, selekcjonuje i użytkuje informacje z różnych źródeł pisanych i mówionych, potrafi je odpowiednio udokumentować, stworzyć adekwatną bibliografię.	wyszukuje, analizuje, ocenia, selekcjonuje i użytkuje potrzebne do sporządzenia przekładu informacje z różnych źródeł pisanych i mówionych (K_U01);	[SU5] realizacja zadania problemowego [SU7] wpisy i opinia w dzienniczku praktyk
[FGL3_K04] Identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu, jego dorobkiem i tradycją; rozumie problematykę etyczną związaną z odpowiedzialnością za trafność działań oraz rzetelność przekazywanych informacji.	ma świadomość dylematów i odpowiedzialności związanej z wykonywaniem zawodu tłumacza (K_K04).	[SK7] wpisy i opinia w dzienniczku praktyk
[FGL3_W15] Ma zaawansowaną wiedzę o podobieństwach i różnicach pomiędzy studiowanym językiem niemieckim a językiem polskim.	ma zaawansowaną wiedzę o podobieństwach i różnicach pomiędzy studiowanym językiem niemieckim a językiem polskim (K_W15).	[SW5] realizacja zadania problemowego
[FGL3_K01] Ma świadomość swojej wiedzy i swoich umiejętności, podchodzi krytycznie do odbieranych i pozyskiwanych treści.	ma świadomość swojej wiedzy i swoich umiejętności w zakresie przekładu (K_K01); • podchodzi krytycznie do odbieranych i pozyskiwanych treści (K_K01);	[SK6] demonstracja umiejętności praktycznych [SK7] wpisy i opinia w dzienniczku praktyk

Treści przedmiotu

- praktyczne wykorzystanie znajomości języka niemieckiego i wiedzy o kulturze i społeczeństwie krajów niemieckojęzycznych, a także umiejętności translatorskich w celu wykonywania zadań przydzielonych praktykantowi przez podmiot go przyjmujący,
- zapoznawanie się z dziedzinami wiedzy lub działalności, której dotyczą zlecone zadania tłumaczeniowe oraz ewentualne dodatkowe zadania polegające na komunikacji w j. niemieckim,
- zapoznanie ze stosowanymi przez podmiot przyjmujący metodami, narzędziami i procedurami,
- dokumentowanie i omawianie wykonywanej pracy, jej przebiegu i wyników z opiekunami z ramienia podmiotu przyjmującego i z ramienia UG.

Wymagania wstępne i dodatkowe

Zaliczenie przedmiotów specjalności translatorycznej z II roku studiów

Znajomość języka niemieckiego i polskiego (lub innego ojczystego) na poziomie pozwalającym osiągnąć założone efekty uczenia się

<table>
<tr><td>Sposoby i kryteria oceniania osiąganych efektów uczenia się</td><td colspan="3"><table>
<tr><th>Sposób oceniania (składowe)</th><th>Próg zaliczeniowy</th><th>Składowa oceny końcowej</th></tr>
<tr><td>dziennik praktyk</td><td>51.0%</td><td>30.0%</td></tr>
<tr><td>ocena przebiegu praktyki studenckiej</td><td>51.0%</td><td>70.0%</td></tr>
</table></td></tr>
<tr><td rowspan="3">Zalecana lista lektur</td><td>Podstawowa lista lektur</td><td colspan="2">Brak (ew. zostanie przekazana przez podmiot przyjmujący praktykanta).</td></tr>
<tr><td>Uzupełniająca lista lektur</td><td colspan="2">Brak (ew. zostanie przekazana przez podmiot przyjmujący praktykanta).</td></tr>
<tr><td>Adresy eZasobów</td><td colspan="2"></td></tr>
<tr><td>Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania</td><td colspan="3"></td></tr>
<tr><td>Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu</td><td colspan="3">Nie dotyczy</td></tr>
</table>

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.